

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1399/1999

af 29. april 1999

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/92 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾ efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er nødvendigt at foretage visse ændringer i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet⁽⁴⁾, og af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet⁽⁵⁾; disse ændringer er begrundet i ændringer som medlemsstaterne har foretaget i deres lovgivning om social sikring;
- (2) anvendelsen af kapitel 8 på pensioner til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem, medfører fortolknings- og forvaltningsproblemer, og det vil derfor være til fordel for de berørte personer, at sådanne pensioner beregnes efter bestemmelserne i kapitel 3 i afsnit III frem for bestemmelserne i kapitel 8;
- (3) beregningen efter kapitel 3 af pensioner til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem, har ingen indvirkning på forpligtelsen til i overensstemmelse med Domstolens retspraksis at betale forskelsbeløbene for de tilskud, som fortsat henhører under kapitel 8;

⁽¹⁾ EFT C 325 af 23.10.1998, s. 12.

⁽²⁾ EFT C 150 af 28.5.1999.

⁽³⁾ EFT C 101 af 12.4.1999, s. 41.

⁽⁴⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2. Forordningen er ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT L 28 af 30.1.1997) og er senest blevet ændret ved forordning (EF) nr. 307/1999 (EFT L 38 af 12.2.1999).

⁽⁵⁾ EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1. Forordningen er ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT L 28 af 30.1.1997) og er senest blevet ændret ved forordning (EF) nr. 307/1999 (EFT L 38 af 12.2.1999).

- (4) afsnit »L. PORTUGAL« i bilag IIa bør ændres for at tage hensyn til de ændringer, der er foretaget i den portugisiske lovgivning;
- (5) der bør indsættes et nyt punkt i afsnit »G. IRLAND« og et nyt i afsnit »O. DET FORENEDE KONGERIGE« i bilag VI for at tage hensyn til de særlige regler om prioritering, hvis der består ret til familieydelse ifølge både Det Forenede Kongeriges og Irlands lovgivning som følge af erhvervsudøvelse på en af de to medlemsstaters område;
- (6) bestemmelserne i bilagene til forordning (EØF) nr. 574/72 har ikke direkte indflydelse på fastsættelsen af enkeltpersoners rettigheder;
- (7) der bør være mulighed for at ændre alle bilagene til forordning (EØF) nr. 574/72 ved en forordning udstedt af Kommissionen efter anmodning fra den eller de pågældende medlemsstater eller deres kompetente myndigheder efter udtalelse fra Den Administrative Kommission; ændringerne af bilagene indebærer således blot, at afgørelser truffet af de pågældende medlemsstater eller deres kompetente myndigheder indføres i en fællesskabsretsakt;
- (8) afsnit 43. »SPANIEN-ITALIEN« i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 bør ændres;
- (9) som følge af administrativ reorganisering i Frankrig vedrørende behandling af anmodninger om forlænget udstationering eller særlig udstationering bør der foretages en ændring af afsnit »E. FRANKRIG« i bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72;
- (10) for at opfylde målsætningen om arbejdskraftens frie bevægelighed inden for det sociale sikringsområde er det nødvendigt og hensigtsmæssigt, at reglerne for samordning af de nationale sociale sikringsordninger ændres ved et bindende fællesskabsretsinstrument, som gælder umiddelbart i hver medlemsstat;
- (11) dette er i overensstemmelse med artikel 3 B, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 44, stk. 3, affattes således:

»3. Dette kapitel finder ikke anvendelse på børnetillæg eller på pensioner til børn der har mistet begge forældre eller en af dem; disse ydes i overensstemmelse med kapitel 8.«

2) Artikel 78, stk. 1, affattes således:

»1. Ved udtrykket »ydelser« forstås i denne artikel børnetilskud og i givet fald supplerende eller særlige tilskud til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem.«

3) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 78a

Pensioner til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem, bortset fra pensioner, der ydes i henhold til forsikringsordninger for arbejdsulykker og erhvervssygdomme, behandles som »ydelse« i henhold til artikel 78, stk. 1, hvis afdøde på et tidspunkt var omfattet af en ordning, der kun omfatter børnetilskud eller supplerende eller særlige tilskud til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem. Disse ordninger er opført i bilag VIII.«

4) Artikel 79 ændres således:

a) I stk. 1 og 3 ændres »77 og 78« til »77, 78 og 78a«.

b) I stk. 2 ændres »77 og 78« til »77, 78 eller 78a«.

5) Artikel 79a ændres således:

a) I stk. 1 ændres »artikel 78« til »artikel 78a«.

b) I stk. 2 indsættes »medmindre andet er fastsat i artikel 44, stk. 3« efter »kapitel 8«.

6) Følgende artikel tilføjes:

»Artikel 95e

Overgangsbestemmelser for anvendelse af forordning (EF) nr. 1399/1999⁽¹⁾.

1. Forordning (EF) nr. 1399/1999 finder anvendelse på rettigheder, der tilkommer børn, der har mistet begge forældre eller en af dem, hvis den forælder, fra hvem barnet har erhvervet sin ret til ydelse, er død efter den 1. september 1999.

2. Enhver forsikrings- eller bopælsperiode, der er tilbagelagt efter en medlemsstats lovgivning forud for den 1. september 1999, skal også medregnes ved afgørelsen af ret til ydelser efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1399/1999.

3. De rettigheder, der tilkommer børn, der har mistet begge forældre eller en af dem, kan, hvis den forælder, fra hvem barnet har erhvervet sin ret til ydelse, er død før den 1. september 1999, efter ansøgning tages op til revision under hensyntagen til bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1399/1999.

4. Indgives den ansøgning, der er omhandlet i stk. 3, inden udløbet af to år efter den 1. september 1999, erhverves rettighederne i medfør af forordning (EF) nr. 1399/1999 med virkning fra dette tidspunkt, uden at nogen medlemsstats lovbestemmelser om bortfald eller forældelse af rettigheder kan gøres gældende over for den pågældende.

5. Indgives den ansøgning, der er omhandlet i stk. 3, efter udløbet af to år efter 1. september 1999, erhverves de rettigheder, som ikke er bortfaldet eller forældet, fra tidspunktet for indgivelsen af ansøgningen, med forbehold af eventuelle gunstigere bestemmelser i en medlemsstats lovgivning.

⁽¹⁾EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1.«

- 7) I bilag I, del I, afsnit »C. TYSKLAND«, indsættes følgende i litra a):
- »eller en tjenestemand, der som følge af sin tjenstemandsstatus modtager et vederlag af en sådan størrelse, at det ved ansættelse som arbejdstager ville medføre lovpligtig arbejdsløshedsforsikring.«
- 8) I bilag IIa affattes afsnit »L. PORTUGAL« således:
- »L. PORTUGAL
- a) Ikke bidragspligtige børnetilskud for børn og unge og tillæg på grund af handicap (lovdekret nr. 160/80 af 27. maj 1980, som ændret ved lovdekret nr. 133-C/97 af 30. maj 1997).
- b) Ikke-bidragspligtige tilskud til elever i specialskoler (lovdekret nr. 160/80 af 27. maj 1980, som ændret ved lovdekret nr. 133-C/97 af 30. maj 1997).
- c) Ikke-bidragspligtig pension til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem (lovdekret nr. 160/80 af 27. maj 1980, som ændret ved lovdekret nr. 133-C/97 af 30. maj 1997).
- d) Ikke-bidragspligtig alders- og invalidepension (lovdekret nr. 464/80 af 13. oktober 1980).
- e) Ikke-bidragspligtige tilskud ved bistand fra tredjepart (lovdekret nr. 160/80 af 27. maj 1980, som ændret ved lovdekret nr. 133-C/97 af 30. maj 1997).
- f) Ikke-bidragspligtig enkepension (forordning nr. 52/81 af 11. november 1981).«
- 9) Bilag III ændres således:
- a) I del A affattes nr. 37 således:
- »Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 28. april 1997.«
- b) I del B nr. 37, affattes teksten således:
- »Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 28. april 1997.«
- 10) Bilag IV ændres således:
- a) I afsnit D, punkt 1, litra g), tilføjes følgende tekst:
- »og supplerende børnepension i overensstemmelse med lov om efterladtepension af 17. januar 1969.«
- b) I afsnit D, punkt 3, tilføjes følgende:
- »Overenskomst om social sikring af 28. april 1997 mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Finland.«
- 11) Bilag VI ændres således:
- a) I afsnit »C. TYSKLAND«, punkt 3, udgår ordene »eksklusive rentemodtagere«.

b) Afsnit »D. SPANIEN«, punkt 9, andet afsnit, affattes således:

»Sin embargo, el Régimen Especial de Estudiantes español (»Seguro Escolar«) se aplicará a aquellos estudiantes que sean nacionales de otros Estados miembros y estén estudiando en España, en las mismas condiciones que los estudiantes de nacionalidad española. (Gælder kun den spanske udgave).«

c) I afsnit »G. IRLAND« indsættes følgende som punkt 11:

»11. Hvis der i en og samme periode og for et og samme medlem af husstanden består ret til familieydelse alene i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige eller i medfør af forordningens artikel 73, 74, 77, 78 eller 78a, bortfalder retten til husstandstillæg (Family Income Supplement), som består alene i henhold til den irske lovgivning, op til et beløb svarende til de pågældende ydelser.«

d) I afsnit »J. NEDERLANDENE« tilføjes følgende punkt:

»7. Anvendelse af forordningens afsnit II på en »directeur grootaandeelhouder« (direktør/storaktionær) i et anpartsselskab:

Ved anvendelsen af bestemmelserne i forordningens afsnit II anses en person i Nederlandene, som udøver selvstændig virksomhed for at anpartsselskab, hvori den pågældende har en betydelig kapitalandel i henhold til nederlandsk lovgivning (dvs. en andel, som giver mindst 50 % af stemmerettighederne), for at være arbejdstager.«

e) I afsnit »O. DET FORENEDE KONGERIGE« indsættes følgende som punkt 21:

»21. Hvis der i en og samme periode og for et og samme medlem af husstanden består ret til familieydelse alene i henhold til den irske lovgivning eller i medfør af forordningens artikel 73, 74, 77, 78 eller 78a, bortfalder retten til familiestøtte (Family Credit), som består alene i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige, op til et beløb svarende til de pågældende ydelser.«

12) I bilag VII udgår punkt 9.

13) Der tilføjes et nyt bilag VIII, som er knyttet til denne forordning, med titlen »ORDNINGER SOM KUN VEDRØRER BØRNETILSKUD ELLER SUPPLERENDE ELLER SÆRLIGE TILSKUD TIL BØRN, DER HAR MISTET BEGGE FORÆLDRE ELLER EN AF DEM«.

Artikel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 120 affattes således:

»**Personas que estudian o cursan formación profesional**« (gælder kun den spanske udgave).

2) Artikel 122 affattes således:

»*Artikel 122*

Særlige bestemmelser vedrørende ændring af bilag

Efter anmodning fra den eller de pågældende medlemsstater eller deres kompetente myndigheder kan bilagene til gennemførelsesforordningen ændres ved en forordning udstedt af Kommissionen efter enstemmig udtalelse fra Den Administrative Kommission.«

3) Bilag 2 ændres således:

a) Afsnit »B. DANMARK«:

i) Punkt 1 affattes således:

»1. Sygdom og moderskab

a) naturalydelse:

1. i almindelighed:

Vedkommende amtskommune. I Københavns og Frederiksberg Kommuner: kommunalbestyrelsen. Ved sygehusbehandling i disse to kommuner: Hovedstadens Sygehusfællesskab.

2. til ansøgere og modtagere af pension, samt deres familiemedlemmer, der er bosat i en anden medlemsstat, jf. bestemmelserne i forordningens afsnit III, kapitel 1, afdeling 4 og 5, samt gennemførelsesforordningens artikel 28, 29 og 30:

Den Sociale Sikringsstyrelse, København

b) kontantydelse:

Kommunalbestyrelsen i bopælskommunen: I Københavns, Odense, Ålborg og Århus kommuner: Magistraten.«

ii) Punkt 5 affattes således:

»5. Ydelser ved dødsfald (begravelseshjælp)

a) sygesikrede med bopæl i Danmark:

Kommunalbestyrelsen i bopælskommunen: I Københavns, Odense, Ålborg og Århus kommuner: Magistraten.

b) berettigede med bopæl i en anden medlemsstat, jf. forordningens afsnit III, kapitel 5, samt gennemførelsesforordningens artikel 78 og 79:

Sundhedsministeriet, København.«

b) Afsnit »C. TYSKLAND« ændres således:

i) I punkt 2, litra a), nr. 1), andet afsnit, første led, erstattes teksten efter »når derimod det seneste bidrag...« af følgende to led:

— til Landesversicherungsanstalt für das Saarland (den regionale forsikringsinstitution for Land Saar), Saarbrücken, og hvis den pågældende er bosat i Frankrig, Italien eller Luxembourg eller som fransk, italiensk eller luxembourgsk statsborger er bosat på en ikke-medlemsstats område

Landesversicherungsanstalt für das Saarland (den regionale forsikringsinstitution for Land Saar), Saarbrücken

— til Bahnversicherungsanstalt (forsikringsinstitutionen for jernbanerne), Frankfurt am Main

Bahnversicherungsanstalt (forsikringsinstitutionen for jernbanerne), Frankfurt am Main«

- ii) I punkt 2 litra b), første led, udgår ordene »med undtagelse af Land Saar«.
- iii) I punkt 2, litra b), nr. i), andet afsnit, udgår kolonet efter ordene »beliggende i Land Saar«, og der tilføjes, »hvis det seneste bidrag efter en anden medlemsstats lovgivning er indbetalt til en fransk, italiensk eller luxembourgsk pensionsforsikringsinstitution«.
- 4) I bilag 4, afsnit »H. ITALIEN«, tilføjes følgende som nyt punkt:
- »3a. Invaliditet, alderdom, efterladte — Istituto Nazionale di Previdenza per i Dipendenti delle Amministrazioni Pubbliche (INPDAP) (statsanstalten for velfærd for tjenestemænd), Rom«
- 5) I bilag 5 affattes afsnit »43. SPANIEN-ITALIEN« således:
- »Overenskomst om nye regler for forbedring og forenkling af refusionen af udgifter til sundhedspleje af 21. november 1997 om forordningens artikel 36, stk. 3 (refusion af naturalydelse i forbindelse med sygdom og barsel), og gennemførelsesforordningens artikel 93, 94, 95 og 100 samt artikel 102, stk. 5 (regler for refusion af ydelser i henhold til syge- og moderskabsforsikringen og ikke-afregnede krav).«
- 6) Bilag 7 ændres således:
- a) I afsnit »D. SPANIEN« erstattes den nuværende tekst med følgende:
- »D. SPANIEN: Banco Santander, Madrid.«
- b) I afsnit »M. FINLAND« erstattes den nuværende tekst med følgende:
- »M. FINLAND: Leonia Pankki Oyj, Helsinki/Leonia bank Abp, Helsingfors.«
- 7) I bilag 10, afsnit »E. FRANKRIG« affattes punkt 5 således:
- »5. Ved anvendelse af forordningens artikel 14, stk. 1, litra b), artikel 14a, stk. 1, litra b), og artikel 17:
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (centralinstitutionen for social sikring af vandrende arbejdstagere), Paris.«

Artikel 3

1. Denne forordning træder i kraft 1. september 1999.
2. Artikel 1, nr. 12 træder i kraft den 1. januar 2000.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 29. april 1999.

På Rådets vegne

W. MÜLLER

Formand

BILAG

»BILAG VIII

(Artikel 78a i forordningen)

ORDNINGER, SOM KUN VEDRØRER BØRNETILSKUD ELLER SUPPLERENDE ELLER SÆRLIGE TILSKUD TIL BØRN, DER HAR MISTET BEGGE FORÆLDRE ELLER EN AF DEM

A. BELGIEN

- a) Børnetilskud i henhold til de samordnede love om børnetilskud til arbejdstagere.
- b) Familiedydelser i henhold til lovgivningen om familiedydelser til selvstændige erhvervsdrivende.
- c) Familiedydelser i henhold til ordningen for tidligere ansatte i Belgisk Congo o Rwanda-Urundi.

B. DANMARK

»De særlige børnetilskud samt de ordinære børnetilskud, der gives, når forældremyndighedens indehaver er enlig forsørger.

Desuden børnefamilieydelsen, der gives til alle børn under 18 år, når de bor i Danmark, og når forældremyndighedens indehaver er fuldt skattepligtig efter dansk lovgivning.«

C. TYSKLAND

Ingen

D. SPANIEN

Ingen

E. FRANKRIG

Samtlige grundlæggende sociale sikringsordninger bortset fra særlige ordninger for arbejdstagere (funktionærer, statsjernestemænd, søfolk, fuldmægtige hos notar, ansatte i EDF/GDF, SNCF og RATP, personalet i operaen og Comédie française . . .), dog ikke ordningen for minearbejdere.

F. GRÆKENLAND

Ingen

G. IRLAND

Børnetilskud, (bidragspligtige) tilskud til børn, der har mistet begge forældre eller en af dem, og forhøjelse af (bidragspligtig) ægtefællepension, der betales for de børn, der opfylder betingelserne herfor, i henhold til Social Welfare (Consolidation) Act 1993 og lovgivning om ændring heraf.

H. ITALIEN

Ingen

I. LUXEMBOURG

Ingen

J. NEDERLANDENE

Ingen

K. ØSTRIG

Ingen

L. PORTUGAL

Ingen

M. FINLAND

Ingen

N. SVERIGE

Ingen

O. DET FORENEDE KONGERIGE

»1. **Storbritannien og Nordirland**

Bestemmelserne i Social Security Contributions and Benefits Act 1992 og Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 vedrørende børnetilskud (herunder eventuelle forhøjelser for eneforældre), børnetilskud til pensionister og tilskud til værger.

2. **Gibraltar**

Bestemmelserne i Social Security (Open Long-Term Benefits Scheme) Ordinance 1997 og Social Security (Closed Long-Term Benefits Scheme) Ordinance 1996 vedrørende børnetillæg til pensionister og tilskud til værger.«
